

HEATHER J. FREMONT

Translator, Brazilian Portuguese into English | Copy Editor | Proofreader | MTPE
heatherjfremond@gmail.com (864) 979-8447 Greenville, South Carolina, USA

EDUCATION

Professional Certificate in Translation, BRPT<ENG, University of Massachusetts Amherst, Dec. 2022
Interpreting in Education, Fundamentals of Interpreting, Introduction to Translation, Audiovisual Translation, Mental Health Interpreting, CAT Tools and Technology

Master of Arts in Teaching, English, Secondary Education at the University of South Carolina, May 2011

Bachelor of Arts, Public Relations Journalism, Spanish minor at Bob Jones University, May 2008

FREELANCE TRANSLATION, EDITING AND CONSULTANT EXPERIENCE

- | | | |
|--|---|--------------------------------|
| Education Consultant | Odell Education | March 2023-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Reviews and selects digital texts for curriculum projects• Curriculum Standards Alignment | | |
| Translator and Post-Editing, Freelance | VSI | February 2023-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Subtitling and translation for clients in the entertainment industry | | |
| Translator and Post-Editing, Freelance | Laoret | March 2023-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Translation and editing for clients in the life sciences industry | | |
| Translator and Post-Editing, Freelance | LanguageWire | March 2023-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Translation and editing for clients in the automotive industry | | |
| Translator and Post-Editing, Contract | e2f | November 2022-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Translated text segments and articles for general, health, government and media topics• Performed QA review and implementation and post-editing services | | |
| Job Designer and Education Consultant | Electus Education | February 2023-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Designs quizzes for middle and high school students in the areas of languages and media | | |
| Copy Editor, Contract | LearningMate | September 2022-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Edits product marketing forms and other copy for higher education clients such as Cengage | | |
| Freelance Translator | Rio de Janeiro, Brazil and Greenville, SC | 2014-Present |
| <ul style="list-style-type: none">• Translates and edited articles and documents for medical, legal and education settings• Translates thesis papers, scientific journal articles, medical documents, literature and more | | |
| Literary Translator, Volunteer | Anthology of Environmental Literature, BYU | June 2020-June 2021 |
| <ul style="list-style-type: none">• Translated fiction and non-fiction essays and texts by Brazilian authors into English• Reviewed and edited translated pieces and collaborated with other translators for peer review | | |
| Curriculum Consultant | Odell Education | May 2019-September 2019 |
| <ul style="list-style-type: none">• Designed and wrote literature curriculum for secondary school teachers• Wrote lesson plans and assessments aligning with national education standards (CCSS) | | |

TEACHING AND EDUCATOR EXPERIENCE

- | | | |
|---|---|-------------------|
| Head of English | St. Nicholas School, São Paulo, Brazil | 2016- 2018 |
| <ul style="list-style-type: none">• Led the Secondary School (Years 7-12) English department to implement good teaching practices• Formed strong mentor relationships with students of diverse multicultural backgrounds | | |

- Trained teachers new to the International Baccalaureate Diploma Programme curriculum
- Coordinated curriculum with the Academic Director and IB Coordinators
- Planned with Heads of Faculty to ensure that diverse student needs were met
- Facilitated moderation of IB and IGCSE exams and coursework with members of the department
- Managed the needs of EAL students in coordination with the Personalized Learning Department
- Taught IB English A Language and Literature Higher and Standard Levels
- Designed seminar-style classes to encourage discussion of literature
- Taught English and Literature classes for Years 7-9

High School English and IB Diploma Programme Teacher

American School of Rio de Janeiro (EARJ), Rio de Janeiro, Brazil

July 2012-June 2016

- Created and implemented all curriculum for Year One and Year Two of the International Baccalaureate Higher Level Language and Literature Course
- Taught up to 80 IB HL students per academic year while maintaining above-world-average scores
- Prepared students for IB exams, with resulting scores above the world average and higher than any other IB English subject area in the history of EARJ
- Created and implemented curriculum for World, American, and British Literature courses
- Taught World, American and British Literature courses to 11th and 12th grade non-IB students
- Advised students in the IB Extended Essay and supervised student college application essay writing

Freshman English/Reading Seminar Teacher, Spring Valley High School, Columbia, SC 2011-2012

- Taught English I Reading Seminar and English I College Preparatory freshman classes
- Designed and implemented curriculum and lesson plans
- Certified through South Carolina Department of Education

English Conversation Teacher, PBF English School, Rio de Janeiro, Brazil

Fall Semester 2008

- Designed and taught English conversation classes for native Brazilians learning English

SKILLS

- | | | |
|------------------------|------------------------|--------------------|
| • Brazilian Portuguese | • Subtitling | • Copy Editing |
| • English | • Teaching | • Microsoft Office |
| • Spanish | • Curriculum Design | • MemoQ |
| • Translation | • Classroom Management | • CrowdIn |
| • Google Suite | • Proofreading | • MTPE |
| • Instructional Design | • Copywriting | |
| • SDL Trados Studio | | |

ADDITIONAL EXPERIENCE

Journalism, Advertising and Marketing Club, EARJ and St. Nicholas School, 2014-2018

- Launched a student newspaper for EARJ in 2014 and designed the JAM Magazine at St. Nicholas School, giving students real-world journalism experience
- Organized and sponsored the Journalism, Advertising and Marketing Club at St. Nicholas School

Public Relations Coordinator, Jackson Marketing, Greenville, South Carolina, January-August 2008

- Wrote press releases for clients such as Milliken and Michelin